

Journals

No. 152

Thursday, November 6, 2003

10:00 a.m.

Journaux

N^o 152

Le jeudi 6 novembre 2003

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

QUESTION OF PRIVILEGE

A question of privilege having been raised by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River) in relation to the conduct of the former Privacy Commissioner, the Speaker ruled that there was a prima facie case of privilege.

QUESTION DE PRIVILÈGE

Une question de privilège ayant été soulevée par M. Lee (Scarborough—Rouge River) au sujet de la conduite de l'ex-commissaire à la protection de la vie privée, le Président décide que la question est fondée sur des présomptions suffisantes.

By unanimous consent, Mr. Alcock (Winnipeg South) laid upon the Table, — Copy of a letter of apology from Mr. George Radwanski to Mr. Alcock, Chair of the Standing Committee on Government Operations and Estimates (English text only). — Sessional Paper No. 8530-372-13.

Du consentement unanime, M. Alcock (Winnipeg-Sud) dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre d'excuses de M. George Radwanski à M. Alcock, président du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires (texte anglais seulement). — Document parlementaire n^o 8530-372-13.

The House resumed consideration of the question of privilege raised by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River) in relation to the conduct of the former Privacy Commissioner.

La Chambre reprend l'étude de la question de privilège soulevée par M. Lee (Scarborough—Rouge River) au sujet de la conduite de l'ex-commissaire à la protection de la vie privée.

By unanimous consent, it was ordered, — That the House proceed to Routine Proceedings and return to consideration of the question of privilege raised by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River) immediately thereafter.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la Chambre passe aux Affaires courantes puis reprenne l'étude de la question de privilège soulevée par M. Lee (Scarborough—Rouge River) immédiatement après.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Document entitled "Indian Claims Commission: Annual Report 2002-2003". — Sessional Paper No. 8525-372-34.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Commission des revendications des Indiens : Rapport annuel 2002-2003 ». — Document parlementaire n^o 8525-372-34.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Report on the Yukon Land Claim Agreements for the fiscal year ended March 31, 2001. — Sessional Paper No. 8525-372-35.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport concernant les ententes sur les revendications territoriales du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2001. — Document parlementaire n^o 8525-372-35.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Tirabassi (Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, “Our Cultural Sovereignty: The Second Century of Canadian Broadcasting” (Sessional Paper No. 8510-372-104), presented to the House on Wednesday, June 11, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-104.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Industry) for Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), Bill C-56, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-57, An Act to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement”.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Pagtakhan (Minister of Veterans Affairs) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Torsney (Burlington) presented the Report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the 108th Inter-Parliamentary Conference and related meetings, held in Santiago, Chili, from April 3 to 12, 2003. — Sessional Paper No. 8565-372-60-02.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Tirabassi (secrétaire parlementaire de la présidente du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, « Notre souveraineté culturelle : Le deuxième siècle de la radiodiffusion canadienne » (document parlementaire n° 8510-372-104), présenté à la Chambre le mercredi 11 juin 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-104.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de l'Industrie), au nom de M. Chrétien (premier ministre), appuyé par M. Pettigrew (ministre du Commerce international), le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-57, Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank ».

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Pagtakhan (ministre des Anciens combattants) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Torsney (Burlington) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la 108^e conférence de l'Union interparlementaire et aux réunions connexes, tenues à Santiago (Chili) du 3 au 12 avril 2003. — Document parlementaire n° 8565-372-60-02.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Phinney (Hamilton Mountain), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 25th Report of the Committee (Chapter 5 of the April 2003 Report of the Auditor General of Canada — Citizenship and Immigration Canada: Control and Enforcement). — Sessional Paper No. 8510-372-165.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting Nos. 29 and 45*) was tabled.

Ms. Phinney (Hamilton Mountain), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 26th Report of the Committee (Chapter 4 of the April 2003 Report of the Auditor General of Canada — Correctional Service Canada: Reintegration of Women Offenders). — Sessional Paper No. 8510-372-166.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 30, 45 and 46*) was tabled.

Mr. Szabo (Mississauga South), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Tenth Report of the Committee (matters relating to the provisions and operation of the Seized Property Management Act). — Sessional Paper No. 8510-372-167.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 58, 65, 66 and 67*) was tabled.

Mr. Szabo (Mississauga South), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the 11th Report of the Committee (appointment of Ms. Jennifer Stoddart as Privacy Commissioner of Canada). — Sessional Paper No. 8510-372-168.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 68 to 70*) was tabled.

Mr. Wappel (Scarborough Southwest), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Seventh Report of the Committee, "Atlantic Fisheries Issues: May 2003". — Sessional Paper No. 8510-372-169.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 32 to 39, 41, 50, 51 and 55 to 58*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Phinney (Hamilton Mountain), du Comité permanent des comptes publics, présente le 25^e rapport de ce Comité (Chapitre 5 du rapport du Vérificateur général du Canada d'avril 2003 — Citoyenneté et Immigration Canada : L'application de la loi et le contrôle). — Document parlementaire n^o 8510-372-165.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 29 et 45*) est déposé.

M^{me} Phinney (Hamilton Mountain), du Comité permanent des comptes publics, présente le 26^e rapport de ce Comité (Chapitre 4 du rapport du Vérificateur général du Canada d'avril 2003 — Service correctionnel du Canada : La réinsertion sociale des délinquantes). — Document parlementaire n^o 8510-372-166.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 30, 45 et 46*) est déposé.

M. Szabo (Mississauga-Sud), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le dixième rapport de ce Comité (questions relatives aux dispositions et à l'application de la Loi sur l'administration des biens saisis). — Document parlementaire n^o 8510-372-167.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 58, 65, 66 et 67*) est déposé.

M. Szabo (Mississauga-Sud), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le 11^e rapport de ce Comité (nomination de M^{me} Jennifer Stoddart au poste de Commissaire à la protection de la vie privée du Canada). — Document parlementaire n^o 8510-372-168.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 68 à 70*) est déposé.

M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le septième rapport de ce Comité, « Dossiers des pêches de l'Atlantique : Mai 2003 ». — Document parlementaire n^o 8510-372-169.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 32 à 39, 41, 50, 51 et 55 à 58*) est déposé.

Ms. Torsney (Burlington), from the Special Committee on the Non-Medical Use of Drugs, presented the First Report of the Committee (further recommendations on the issues addressed in Bill C-38). — Sessional Paper No. 8510-372-170.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 to 10*) was tabled.

Ms. Torsney (Burlington), from the Special Committee on the Non-Medical Use of Drugs (Bill C-38), presented the Second Report of the Committee (Bill C-38, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-372-171.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting Nos. 2 to 10*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Strahl (Fraser Valley), seconded by Mr. McNally (Dewdney—Alouette), Bill C-468, An Act to amend the Criminal Code (joyriding), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), seconded by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), Bill C-469, An Act to recognize Canada's recreational hunting and fishing heritage and to establish the National Fish and Wildlife Heritage Commission, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Merrifield (Yellowhead), seconded by Mr. Sorenson (Crowfoot), Bill C-470, An Act to designate the month of November as Canadian Farm-Raised Deer and Elk Month, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Sorenson (Crowfoot), seconded by Mr. Merrifield (Yellowhead), Bill C-471, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (sexual assault on child — dangerous offenders), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

M^{me} Torsney (Burlington), du Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments, présente le premier rapport de ce Comité (recommandations supplémentaires au sujet des questions traitées dans le projet de loi C-38). — Document parlementaire n^o 8510-372-170.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 2 à 10*) est déposé.

M^{me} Torsney (Burlington), du Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments (Projet de loi C-38), présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-372-171.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 2 à 10*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Strahl (Fraser Valley), appuyé par M. McNally (Dewdney—Alouette), le projet de loi C-468, Loi modifiant le Code criminel (prise d'un véhicule à moteur sans consentement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), appuyé par M. Jordan (Leeds—Grenville), le projet de loi C-469, Loi reconnaissant le patrimoine canadien en matière de chasse et de pêche sportives et établissant la Commission du patrimoine national chasse et pêche, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Merrifield (Yellowhead), appuyé par M. Sorenson (Crowfoot), le projet de loi C-470, Loi désignant le mois de novembre comme « Mois national des chevreuils et wapitis d'élevage », est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Sorenson (Crowfoot), appuyé par M. Merrifield (Yellowhead), le projet de loi C-471, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (agression sexuelle à l'endroit d'un enfant — délinquants dangereux), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis), seconded by Mr. Wappel (Scarborough Southwest), Bill S-10, An Act concerning personal watercraft in navigable waters, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in accordance with subsection 53(1) of the Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to personal information about themselves, Chapter P-21 of the Revised Statutes of Canada, 1985, this House approve the appointment of Jennifer Stoddart of Westmount, Quebec as Privacy Commissioner for a term of seven years.

By unanimous consent, it was ordered, — That at 3:00 p.m. on Thursday, November 6, 2003, Mr. Caccia (Davenport) and a spokesperson for each opposition party shall make statements of no more than five minutes each.

QUESTION OF PRIVILEGE

The House resumed consideration of the question of privilege raised by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River) in relation to the conduct of the former Privacy Commissioner.

By unanimous consent, it was ordered, — That this House find George Radwanski to have been in contempt of this House, and acknowledge receipt of his letter of apology, tabled in and read to the House earlier today.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-2542);
- by Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain), three concerning marriage (Nos. 372-2543 to 372-2545);
- by Mr. Merrifield (Yellowhead), nine concerning marriage (Nos. 372-2546 to 372-2554);
- by Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), three concerning marriage (Nos. 372-2555 to 372-2557);
- by Mr. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), two concerning marriage (Nos. 372-2558 and 372-2559);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning marriage (No. 372-2560);
- by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), two concerning marriage (Nos. 372-2561 and 372-2562).

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Lincoln (Lac-Saint-Louis), appuyé par M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), le projet de loi S-10, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, conformément au paragraphe 53(1) de la Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection des renseignements personnels et de droit d'accès des individus aux renseignements personnels qui les concernent, chapitre P-21 des Lois révisées du Canada (1985), cette Chambre approuve la nomination de Jennifer Stoddart de Westmount (Québec), à titre de Commissaire à la protection de la vie privée pour un mandat de sept ans.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, à 15 heures le jeudi 6 novembre 2003, M. Caccia (Davenport) et un porte-parole de chaque parti de l'opposition puissent prononcer un discours d'au plus cinq minutes chacun.

QUESTION DE PRIVILÈGE

La Chambre reprend l'étude de la question de privilège soulevée par M. Lee (Scarborough—Rouge River) au sujet de la conduite de l'ex-commissaire à la protection de la vie privée.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la Chambre constate que la conduite de George Radwanski constitue un outrage envers elle, et reconnaisse avoir reçu sa lettre d'excuses, déposée et lue à la Chambre plus tôt aujourd'hui.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 372-2542);
- par M. Bailey (Souris—Moose Mountain), trois au sujet du mariage (n°s 372-2543 à 372-2545);
- par M. Merrifield (Yellowhead), neuf au sujet du mariage (n°s 372-2546 à 372-2554);
- par M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), trois au sujet du mariage (n°s 372-2555 à 372-2557);
- par M. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), deux au sujet du mariage (n°s 372-2558 et 372-2559);
- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet du mariage (n° 372-2560);
- par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), deux au sujet du mariage (n°s 372-2561 et 372-2562).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-20, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected for debate Motion No. 1.

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Ms. Lill (Dartmouth), moved Motion No. 1, — That Bill C-20 be amended by deleting Clause 7.

Debate arose on motion No. 1

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, November 17, 2003, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Industry), seconded by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs), — That Bill S-13, An Act to amend the Statistics Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, November 17, 2003, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-52, An Act to amend the Radiocommunication Act.

Mr. Coderre (Minister of Citizenship and Immigration) for Mr. Rock (Minister of Industry), seconded by Mr. Easter (Solicitor General of Canada), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-19, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-20, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit pour débat la motion n° 1.

M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M^{me} Lill (Dartmouth), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-20 soit modifié par suppression de l'article 7.

Il s'élève un débat sur la motion n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 17 novembre 2003, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Graham (ministre des Affaires étrangères), — Que le projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi sur la statistique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 17 novembre 2003, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-52, Loi modifiant la Loi sur la radiocommunication.

M. Coderre (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), au nom de M. Rock (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Easter (solliciteur général du Canada), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-19, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la

Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 52 and 53.

Group No. 1

Mrs. Desjarlais (Churchill), seconded by Mr. Proctor (Palliser), moved Motion No. 52, — That Bill C-19 be amended by deleting Clause 134.

Mrs. Desjarlais (Churchill), seconded by Mr. Proctor (Palliser), moved Motion No. 53, — That Bill C-19 be amended by deleting Clause 134.1.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill S-21, An Act to amalgamate the Canadian Association of Insurance and Financial Advisors and The Canadian Association of Financial Planners under the name The Financial Advisors Association of Canada, be now deemed adopted at all stages.

Accordingly, Bill S-21, An Act to amalgamate the Canadian Association of Insurance and Financial Advisors and The Canadian Association of Financial Planners under the name The Financial Advisors Association of Canada, was deemed read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-19, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 52 and 53).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, dont le Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n° 1 — motions n°s 52 et 53.

Groupe n° 1

M^{me} Desjarlais (Churchill), appuyée par M. Proctor (Palliser), propose la motion n° 52, — Que le projet de loi C-19 soit modifié par suppression de l'article 134.

M^{me} Desjarlais (Churchill), appuyée par M. Proctor (Palliser), propose la motion n° 53, — Que le projet de loi C-19 soit modifié par suppression de l'article 134.1.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi S-21, Loi visant la fusion de l'Association canadienne des conseillers en assurance et en finance et de L'Association canadienne des planificateurs financiers sous la dénomination L'Association des conseillers en finances du Canada, soit maintenant réputé adopté à toutes les étapes.

En conséquence, le projet de loi S-21, Loi visant la fusion de l'Association canadienne des conseillers en assurance et en finance et de L'Association canadienne des planificateurs financiers sous la dénomination L'Association des conseillers en finances du Canada, est réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-19, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, dont le Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 52 et 53).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après une minute, le quorum est atteint.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-19, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 52 and 53).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the provisions of Standing Order 33(2), the expiry of the time provided for Government Orders remain 6:30 p.m.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-19, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 52 and 53).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-55, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Wappel (Scarborough Southwest), one concerning marriage (No. 372-2563) and one concerning unborn children (No. 372-2564);

— by Mrs. Parrish (Mississauga Centre), one concerning the situation in Israel (No. 372-2565).

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-19, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, dont le Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n^{os} 52 et 53).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant les dispositions de l'article 33(2) du Règlement, la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement prenne fin à 18 h 30.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-19, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, dont le Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n^{os} 52 et 53).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-55, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), une au sujet du mariage (n° 372-2563) et une au sujet des enfants à naître (n° 372-2564);

— par M^{me} Parrish (Mississauga-Centre), une au sujet de la situation en Israël (n° 372-2565).

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Clerk of Petitions — 1st Report, pursuant to Standing Order 131, which was as follows:

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition from the Canadian Association of Insurance and Finance Advisors and The Canadian Association of Financial Planners, praying for the passage of a private act, filed by Mr. Peterson (Willowdale) on Wednesday, November 5, 2003, meets the requirements of Standing Order 131.

— by the Examiner of Petitions for Private Bills — 1st Report, which was as follows:

Pursuant to Standing Order 133(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has taken into consideration the petition from the Canadian Association of Insurance and Finance Advisors and The Canadian Association of Financial Planners, received by the House on Wednesday, November 5, 2003, and has the honour to report that the requirements of the Standing Orders regarding notice have been fully complied with.

— by Mr. Cauchon (Minister of Justice) — Report of the Law Commission of Canada entitled “Transforming Relationships Through Participatory Justice”, pursuant to the Law Commission of Canada Act, S.C. 1996, c. 9, s. 24. — Sessional Paper No. 8560-372-371-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the State of Protected Heritage Areas for 2001, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, s. 31. — Sessional Paper No. 8560-372-741-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Parks Canada Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, s. 34(1). — Sessional Paper No. 8560-372-742-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Banff Community Plan (including an extract of the Town of Banff Land Use Bylaw No. 31-3), pursuant to the Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32, s. 33(1). — Sessional Paper No. 8560-372-829-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Field Community Plan, pursuant to the Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32, s. 33(1). — Sessional Paper No. 8560-372-830-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le greffier des pétitions — 1^{er} rapport, conformément à l'article 131 du Règlement, dont voici le texte :

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition de l'Association canadienne des conseillers en assurance et en finance et de L'Association canadienne des planificateurs financiers, qui sollicite l'adoption d'une loi d'intérêt privé, déposée par M. Peterson (Willowdale) le mercredi 5 novembre 2003, est conforme aux dispositions de l'article 131 du Règlement.

— par l'examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé — 1^{er} rapport, dont voici le texte :

Conformément à l'article 133(2) du Règlement, l'examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé a pris en considération la pétition de l'Association canadienne des conseillers en assurance et en finance et de L'Association canadienne des planificateurs financiers, reçue par la Chambre le mercredi 5 novembre 2003, et a l'honneur de faire connaître que les prescriptions du Règlement relatives aux avis ont été observées en entier.

— par M. Cauchon (ministre de la Justice) — Rapport de la Commission du droit du Canada intitulé « La transformation des rapports humains par la justice participative », conformément à la Loi sur la Commission du droit du Canada, L.C. 1996, ch. 9, art. 24. — Document parlementaire n° 8560-372-371-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport sur l'état des aires patrimoniales protégées pour 2001, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, art. 31. — Document parlementaire n° 8560-372-741-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de l'Agence Parcs Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 34(1). — Document parlementaire n° 8560-372-742-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan communautaire de Banff (incluant un extrait du Règlement municipal sur l'utilisation des terrains n° 31-3 de la ville de Banff), conformément à la Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, par. 33(1). — Document parlementaire n° 8560-372-829-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan communautaire de Field, conformément à la Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, par. 33(1). — Document

- by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Jasper Community Land Use Plan, pursuant to the Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32, sbs. 33(1). — Sessional Paper No. 8560-372-831-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)
- by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Lake Louise Community Plan, pursuant to the Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32, sbs. 33(1). — Sessional Paper No. 8560-372-832-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)
- by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Wasagaming Community Plan, pursuant to the Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32, sbs. 33(1). — Sessional Paper No. 8560-372-833-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)
- by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Waterton Community Plan, pursuant to the Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32, sbs. 33(1). — Sessional Paper No. 8560-372-834-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)
- by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Waskesiu Community Plan, pursuant to the Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32, sbs. 33(1). — Sessional Paper No. 8560-372-835-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)
- by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Order amending Schedule 4 to the Canada National Parks Act (SOR JUS-604433), pursuant to the Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32, sbs. 34(1). — Sessional Paper No. 8560-372-836-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)
- by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Management Plan for Fort Rodd Hill and Fisgard Lighthouse National Historic Sites of Canada, pursuant to the Parks Canada Agency Act, R.S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-372-837-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)
- by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Management Plan for L'Anse aux Meadows National Historic Site of Canada, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-372-838-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)
- by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Management Plan for Riel House National Historic Site of Canada, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). —
- parlementaire n° 8560-372-830-01. (*Conformément à article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)
- par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan d'utilisation des terres de la collectivité de Jasper, conformément à la Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, par. 33(1). — Document parlementaire n° 8560-372-831-01. (*Conformément à article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)
- par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan communautaire de Lake Louise, conformément à la Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, par. 33(1). — Document parlementaire n° 8560-372-832-01. (*Conformément à article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)
- par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan communautaire de Wasagaming, conformément à la Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, par. 33(1). — Document parlementaire n° 8560-372-833-01. (*Conformément à article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)
- par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan communautaire de Waterton, conformément à la Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, par. 33(1). — Document parlementaire n° 8560-372-834-01. (*Conformément à article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)
- par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan communautaire de Waskesiu, conformément à la Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, par. 33(1). — Document parlementaire n° 8560-372-835-01. (*Conformément à article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)
- par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Décret modifiant l'annexe 4 de la Loi sur les parcs nationaux du Canada (DORS JUS-604433), conformément à la Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, par. 34(1). — Document parlementaire n° 8560-372-836-01. (*Conformément à article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)
- par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan directeur des lieux historiques nationaux du Canada de Fort Rodd Hill et du Phare-de-Fisgard, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.R.C. 1998, ch. 31, par. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-372-837-01. (*Conformément à article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)
- par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan directeur du lieu historique national du Canada de L'Anse aux Meadows, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-372-838-01. (*Conformément à article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)
- par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan directeur du lieu historique national du Canada de la Maison-Riel, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch.

Sessional Paper No. 8560-372-839-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) — Copy of Regulations amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations (SOR/JUS-605316), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-372-592-05. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) — Copy of Regulations repealing the United Nations Libya Regulations (SOR/JUS-603093), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-372-592-06. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) — Copy of Regulations repealing the United Nations Angola Regulations (SOR/JUS-604602), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-372-592-07. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Report of the Standards Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-76-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Copy of the Directions to the Business Development Bank of Canada (P.C. 2003-1567), pursuant to the Financial Administration Act, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 89(4). — Sessional Paper No. 8560-372-841-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Report on the five-year review of the Canada Millennium Scholarship Foundation for 1998-2002, pursuant to the Budget Implementation Act, S.C. 1998, c. 21, sbs. 38(2). — Sessional Paper No. 8560-372-840-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

31, par. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-372-839-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Graham (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme (DORS/JUS-605316), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-372-592-05. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Graham (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement abrogeant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la Libye (DORS/JUS-603093), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-372-592-06. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Graham (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement abrogeant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Angola (DORS/JUS-6034602), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-372-592-07. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil canadien des normes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-76-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Copie des instructions à la Banque de développement du Canada (C.P. 2003-1567), conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R.C. 1985, ch. F-11, par. 89(4). — Document parlementaire n° 8560-372-841-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapport sur l'examen quinquennal de la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire pour 1998-2002, conformément à la Loi d'exécution du budget, L.C. 1998, ch. 21, par. 38(2). — Document parlementaire n° 8560-372-840-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 6:48 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 18 h 48, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.